

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 OCTOBRE 1947.

28 OCTOBER 1947.

PROPOSITION DE LOI

modifiant et complétant les lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

WETSVOORSTEL

tot wijziging en aanvulling van de wetten samengeordend bij besluit van de Regent van 12 September 1946, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dans l'exposé des motifs du projet de loi du 2 mai 1946 (Docum. 49, 1946, de la Chambre des Représentants), le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale rappelle que « le Gouvernement... a, par des arrêtés des 4 juin et 19 décembre 1945, respectivement institué la commission pour l'étude de la question des pensions de vieillesse et de veuve des ouvriers et des employés, et la commission pour l'étude de la Sécurité Sociale des travailleurs indépendants; il appartiendra à ces collèges de faire des propositions précises en ce qui concerne les bases sur lesquelles il conviendra d'établir ces deux législations distinctes ».

A ce jour, aucun projet n'a été déposé pour régler le régime définitif des pensions tant pour les ouvriers et employés que pour les travailleurs indépendants.

Si les modifications heureuses apportées à la législation ainsi que les effets de la Sécurité Sociale ont pu améliorer sensiblement le sort des anciens salariés, il n'en est malheureusement pas de même pour les anciens travailleurs indépendants repris communément sous la dénomination d'assurés libres.

La présente proposition de loi tend à apporter à ces derniers une aide immédiate et indispensable. La plupart des

In de memorie van toelichting van het wetsontwerp van 2 Mei 1946 (Stuk n° 49 — 1946, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers), herinnert de heer Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg er aan dat « de Regering... bij de besluiten van 4 Juni en 19 December 1945 onderscheidenlijk de Commissie voor het bestuderen van de kwestie der ouderdoms- en weduwnpensioenen ten bate van de werklieden en de bedienden, en de Commissie voor het bestuderen der Maatschappelijke Zekerheid van de zelfstandige arbeiders heeft ingesteld; en dat beide Colleges bevoegd zijn om nauwkeurig omschreven voorstellen te doen ten aanzien van de grondslagen waarop de twee afzonderlijke wetgevingen dienen te steunen ».

Tot dusver werd geen enkel ontwerp ingediend om het definitief pensioenstelsel te regelen, zowel voor de arbeiders en de bedienden als voor de zelfstandige arbeiders.

Zo de gelukkige wijzigingen die aan de wetgeving werden aangebracht, alsmede de resultaten van de Maatschappelijke Zekerheid het lot van de gewezen loontrekken merkbaar hebben kunnen verbeteren, dan is het jammer genoeg niet zo voor de gewezen zelfstandige arbeiders die doorgaans met de benaming van vrij verzekerden worden aangeduid.

Het doel van dit wetsvoorstel is aan die laatsten een onmiddellijke en onontbeerlijke hulp te verstrekken. De

pensions ont été augmentées et revalorisées. Récemment, le Gouvernement a porté les pensions de l'Etat au minimum de la Sécurité Sociale, c'est-à-dire à 16.500 francs, et a procédé à des aménagements de ces pensions auxquels nous applaudissons. *Les assurés libres ont vu le taux de la pension inchangé depuis l'arrêté-loi du 27 octobre 1944.* Si le Parlement et le Gouvernement veulent tenir la balance égale entre tous les Belges, ils ne peuvent être insensibles à l'état de choses qui en résulte pour un grand nombre de nos compatriotes, parmi lesquels, ne l'oublions pas, il y a aussi un grand nombre d'anciens salariés non encore bénéficiaires de la majoration de rente sans enquête sur les ressources.

Sans doute, ces pensionnés de vieillesse ne disposent pas encore d'associations puissantes et bien organisées leur permettant d'agiter l'opinion ou de talonner les autorités, leur sort n'en est cependant pas moins digne d'attention.

La suppression du Secours Civil, qui constituait pour beaucoup de vieux un complément de ressources, a rendu plus précaire encore leur situation.

Notre pays qui s'enorgueillit d'être à l'avant-plan du progrès social ne peut pas les maintenir dans une telle détresse.

D'après la *Revue du Travail*, dont les statistiques sont malheureusement imprécises sur ce point, on peut évaluer à environ 150.000 le nombre des bénéficiaires de la majoration de rente après enquête sur les ressources.

Un exemple sera plus explicite qu'une longue démonstration :

Un ménage dont l'époux est né en 1882 peut prétendre au *taux maximum* de : $2.400 \text{ francs} \times 2 = 4.800 \text{ francs}$ par an, c'est à dire fr. 11,50 par jour.

Un bénéficiaire isolé né en 1882 peut prétendre au *taux maximum* de : $1.300 \text{ francs} \times 2 = 2.600 \text{ francs}$ par an, c'est-à-dire 7 francs par jour.

De tels chiffres se passent de commentaires. Ils indiquent simplement que des mesures urgentes s'imposent à peine de prolonger une grave iniquité.

Sans modifier de fond en comble les bases de la législation en vigueur les dispositions prévues dans la proposition de loi apporteront des aménagements substantiels.

Certes, on pourrait objecter que ceux-ci vont nécessiter une dépense importante et qui augmenterait la charge à supporter par l'Etat en faveur des assurés libres dans une proportion bien plus forte que pour les salariés.

A cela, il peut aisément être répondu que les intéressés ne sont pas responsables si, à l'heure actuelle, l'extension de la Sécurité Sociale aux travailleurs indépendants n'est pas réalisée. D'autre part, l'Etat ne peut pas être indifférent à la discrimination injuste dont ils ont fait les frais jusqu'à présent. Les ressources nécessaires pourraient être

meeste pensioenen werden verhoogd en gehewaardeerd. Onlangs heeft de Regering de Staatspensioenen gebracht op het minimum van de Maatschappelijke Zekerheid, dit is op 16.500 frank en is zij overgegaan tot aanpassingen van die pensioenen, die wij ten volle toejuichen. *Het bedrag van het pensioen van de vrij verzekerden bleef ongewijzigd sedert de besluitwet van 27 October 1944.* Indien het Parlement en de Regering het evenwicht tussen alle Belgen willen behouden, kunnen zij niet ongevoelig blijven voor de toestand welke daaruit voortvloeit voor een groot deel van onze landgenoten, onder welke, vergeten wij het niet, zich ook veel gewezen loontrekkenden bevinden die nog niet het voordeel genieten van de rente-toeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen.

Zeker, de ouderdomspensioneerden beschikken nog niet over machtige en goed georganiseerde verenigingen die hun toelaten de openbare mening in beroering te brengen en de overheden te bewerken; maar hun lot verdient daarom niet minder onze aandacht.

De afschaffing van de Burgerlijke Steun die voor veel oudjes een aanvullend inkomen betekende, heeft hun toestand nog onzekerder gemaakt.

Ons land, dat er trots op gaat aan de spits te staan van de maatschappelijke vooruitgang, mag hen niet langer in die nood laten.

Volgens het *Arbeidsblad*, waarvan de statistieken op dit punt jammer genoeg onpauwkeurig zijn, mag men het aantal van hen die het voordeel genieten van de rente-toeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, op ongeveer 150.000 schatten.

Een voorbeeld zal duidelijker zijn dan een lang betoog.

Een gezin waarvan de echtgenoot geboren is in 1882, kan aanspraak maken op het *maximum bedrag* van $2.400 \text{ frank} \times 2 = 4.800 \text{ frank}$ per jaar, dit is fr. 11,50 per dag.

Een alleenstaand rechthebbende, geboren in 1882, kan aanspraak maken op het *maximum bedrag* van 1.300 fr. $\times 2 = 2.600 \text{ frank}$ per jaar, dit is 7 frank per dag.

Dergelijke cijfers behoeven geen commentaar. Zij tonen eenvoudig aan dat, zo men een ernstig onrecht niet langer wil laten voortduren, dringende maatregelen geboden zijn.

Zonder de grondslagen van de bestaande wetgeving volledig te wijzigen, voeren de in het wetsvoorstel voorziene bepalingen substantiële aanpassingen door.

Zeker, men zou kunnen opwerpen, dat deze een belangrijke uitgave zullen vergen, die de door de Staat ten bate van de vrij verzekerden te dragen last in een veel groter verhouding dan voor de loontrekkenden zou verhogen.

Daarop kan gemakkelijk worden geantwoord, dat de belanghebbenden niet verantwoordelijk zijn indien, op dit ogenblik, de uitbreiding van de Maatschappelijke Zekerheid tot de zelfstandige arbeiders nog niet verwezenlijkt is. Anderzijds, kan de Staat niet onverschillig blijven voor het onrechtvaardig onderscheid waarvan zij tot nog

trouvées provisoirement dans un impôt de solidarité à charge des couches sociales dont relèvent les assurés libres.

Certaines dispositions, notamment en ce qui concerne l'uniformisation du taux simple et la liquidation de la majoration de rente de vieillesse s'appliquent aussi bien aux ouvriers et appointés qu'aux assurés libres.

L'article 2 prévoit la suppression du tableau comportant les montants décroissants des taux des majorations de rente de 1867 à 1907.

Le maintien des dispositions votées à une époque totalement différente de la nôtre engendre les plus sérieuses anomalies. Il crée une discrimination que plus rien ne justifie entre les assurés nés en 1867, avant cette période et après cette période.

L'uniformisation aux montants de base de 3.200 francs et 2.100 francs selon l'état-civil du bénéficiaire tend à remédier à ces anomalies et permettra une simplification considérable tant pour le public que pour l'administration.

Par le jeu de l'article 10, le montant réel de la pension, quelle que soit la date de naissance, quel que soit le nombre de versements, pour autant que les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'article 50 soient réunies, sera porté uniformément à 9.600 francs pour les mariés et 6.300 francs pour les célibataires, veufs, divorcés, séparés de corps et de biens.

Ces montants sont encore de loin insuffisants si l'on tient compte du minimum récemment admis en matière de pension, de 16.500 francs. Cependant, nous voulons tenir compte de la charge budgétaire que l'adoption de la présente proposition entraînerait.

L'article 3 relève à 12.000 francs pour les assurés mariés et à 8.000 francs pour les assurés isolés le « plafond » d'immunisation des ressources. Ces montants sont d'ailleurs conformes à ceux admis par certaines catégories de demandeurs en majoration sans enquête. Les « plafonds » actuels ne correspondent plus à rien. Il y a toutefois un correctif prévu, il n'y aurait plus d'imputation des ressources dépassant les maxima ci-dessus et venant en déduction du montant de la pension.

Par l'article 4, il est donné satisfaction aux justes récriminations relatives à l'incidence des chiffres actuels en matière de rente alimentaire, surtout en regard du glissement intervenu dans les salaires et rémunérations depuis le vote de la loi du 28 août 1946.

L'article 5 prévoit l'abrogation de l'article 49. Plus rien ne justifie ces réductions pour versements manquants, vestiges de l'ancienne législation.

toe alleen de gevolgen dragen. De nodige middelen zouden voorlopig kunnen gevonden worden in een solidariteitsbelasting ten laste van de maatschappelijke standen waartoe de vrij verzekerden behoren.

Sommige bepalingen, inzonderheid betreffende het eenvormig maken van het enkelvoudig bedrag en de uitkering van de ouderdomsrentetoeslag, zijn zowel van toepassing op de arbeiders en weddetrekkenden als op de vrij verzekerden.

Artikel 2 voorziet de afschaffing van de tabel met de afnemende bedragen van de rentetoeslagen van 1867 tot 1907.

Het behoud van de bepalingen die aangenomen werden op een tijdstip dat volledig van het onze verschilt, is oorzaak van ernstige tegenstrijdigheden. Het onderscheid tussen de verzekerden geboren in 1867, vóór dit tijdstip en na dit tijdstip, laat zich door niets meer rechtvaardigen.

Het eenvormig maken van de basisbedragen van 3.200 frank en van 2.100 frank, volgens de burgerlijke stand van de rechthebbenden, heeft ten doel die onregelmatigheden te verhelpen en zal een aanmerkelijke vereenvoudiging mogelijk maken zowel voor het publiek als voor het bestuur.

Door de toepassing van artikel 10 wordt, welke ook de geboortedatum weze en ongeacht het aantal stortingen, en voor zover de door de eerste alinea van artikel 50 bepaalde voorwaarden vervuld zijn, het werkelijk bedrag van het pensioen eenvormig gebracht op 9.600 frank voor de gehuwden en op 6.300 frank voor de ongehuwden, de wedu-wenaars, de uit de echt gescheiden en de van tafel en bed en van goederen gescheiden personen.

Die bedragen zijn nog verre van toereikend, indien men rekening houdt met het onlangs inzake pensioenen toegekende minimum van 16.500 frank. Wij willen, evenwel, rekening houden met de budgetaire last welke de aanneming van dit voorstel medebrengt.

Artikel 3 verhoogt het « maximum » der vrijgestelde inkomsten tot 12.000 frank voor de gehuwde verzekerden en tot 8.000 frank voor de alleenstaande verzekerden. Die bedragen komen, overigens, overeen met sommige categorieën van aanvragers van de toeslag zonder onderzoek. De huidige « maxima » beantwoorden aan niets meer. Er wordt overigens een correctief voorzien; de inkomsten die de vorenvermelde maxima overschrijden en in mindering komen van het bedrag van het pensioen, zouden niet meer worden aangerekend.

Door artikel 4 wordt gevolg gegeven aan de gegronde klachten betreffende de weerslag van de huidige cijfers inzake de uitkeringen tot levensonderhoud wegens onderhoudsplicht, vooral ten overstaan van de verschuiving die zich sedert de aanneming van de wet van 28 Augustus 1946 op het gebied van lonen en bezoldigingen heeft voorgedaan.

Artikel 5 voorziet de intrekking van artikel 49. Niets rechtvaardigt nog die verminderingen wegens ontbrekende stortingen. Dit is nog slechts een overblijfsel van de vroegere wetgeving.

L'article 6 a trait à la majoration de rente de veuve. Le nouvel article 52 serait mis en concordance avec le nouvel article 28 des lois coordonnées.

Il en est de même des articles 7 et 9 qui sont à mettre en parallèle avec l'article 5.

L'article 8 concerne la liquidation des majorations et tend à faire entrer dans la voie de la réalisation la promesse gouvernementale du paiement mensuel des arrérages.

L'article 10, en proposant l'abrogation des dispositions propres à cet objet de l'arrêté-loi du 27 octobre 1944, porte à 300 % le coefficient de majoration des montants de base.

Personne ne songera à contester le bien fondé de ce coefficient pour la matière qui nous occupe.

L'article 11 fixe la date d'application des dispositions qui concernent les bénéficiaires actuels de la majoration. Les échéances de décembre 1947, janvier et février 1948 subiraient automatiquement les effets de la loi. Les modalités spéciales devant intervenir feraient l'objet d'un arrêté du Régent prévu à l'article 12.

Artikel 6 heeft betrekking op de weduwenrentetoeslag. Het nieuw artikel 52 zou in overeenstemming worden gebracht met het nieuw artikel 28 van de samengeordende wetten.

Hetzelfde geldt voor de artikelen 7 en 9 die in overeenstemming dienen gebracht met artikel 5.

Artikel 8 heeft betrekking op de uitkering van de toeslagen en strekt er toe de belofte van de Regering inzake de maandelijksse uitbetaling van de termijnen werkelijkheid te doen worden.

Door de intrekking voor te stellen van de desbetreffende bepalingen van de besluitwet van 27 October 1944, brengt artikel 10 de verhogingscoëfficiënt van de basisbedragen op 300 %.

Niemand zal er aan denken de billijkheid van die coëfficiënt in deze aangelegenheid te betwisten.

Artikel 11 stelt de datum van toepassing vast van de bepalingen betreffende de huidige rechthebbenden op de toeslag. De termijnen van December 1947, Januari en Februari 1948 zouden automatisch de uitwerking van de wet ondergaan. De bijzondere modaliteiten die nog dienen vastgesteld, zouden het voorwerp uitmaken van een bij artikel 12 voorzien Regentsbesluit.

E. LEBURTON.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Les lois coordonnées par l'Arrêté du Régent du 12 septembre 1946 relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont modifiées et complétées conformément aux dispositions des articles ci-après.

ART. 2.

Le 1^{er} alinéa de l'article 28 des lois coordonnées est modifié comme suit : « Il est accordé dans les conditions ci-après, aux assurés de nationalité belge et apatrides nés de 1867 à 1907, une majoration de rente de vieillesse, dont le montant est de 3.200 francs pour les bénéficiaires mariés du sexe masculin et de 2.100 francs pour les autres bénéficiaires. Ce montant pourra être modifié par arrêté royal, si des changements sont apportés aux tarifs de l'organisme d'assurance. »

ART. 3.

Les montants de « 5.600 francs » et « 3.800 francs » figurant au 2^e alinéa de l'article 43 sont portés respectivement à « 12.000 francs » ; et « 8.000 francs ». Le 3^e alinéa du dit article est supprimé.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

De bij het besluit van de Regent dd. 12 September 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood worden, overeenkomstig de bepalingen van de hierna volgende artikelen, gewijzigd en aangevuld.

ART. 2.

De 1^{ste} alinea van artikel 28 der samengeordende wetten wordt gewijzigd als volgt : « Aan de verzekerden van Belgische nationaliteit en aan de vaderlandlozen, binnen de jaren 1867 tot en met 1907 geboren, wordt onder de hierna vermelde voorwaarden, een ouderdomsrentetoeslag verleend, waarvan het jaarlijks bedrag 3.200 frank beloopt voor de gehuwde mannelijke gerechtigden en 2.100 frank voor de overige gerechtigden. Bedoeld bedrag kan, bij Koninklijk besluit, worden gewijzigd, ingeval in de tarieven van de verzekeringsinstelling wijzigingen worden aangebracht. »

ART. 3.

De bedragen « 5.600 frank » en « 3.800 frank », voorkomend in de tweede alinea van artikel 43, worden respectievelijk gebracht op « 12.000 frank » en « 8.000 frank ». De derde alinea van vermeld artikel valt weg.

ART. 4.

Les montants de « 20.000 francs », « 24.000 francs », et « 30.000 francs » figurant au 2^e alinéa de l'article 46 sont portés respectivement à « 30.000 francs » « 36.000 francs », et « 45.000 francs ».

Le 3^e alinéa du dit article est supprimé.

ART. 5.

L'article 49 est abrogé.

ART. 6.

Le 1^{er} alinéa de l'article 52 est modifié comme suit :

« Il est accordé, dans les conditions ci après, aux veuves de nationalité belge des assurés nés de 1867 à 1907, une majoration de rente dont le montant annuel est fixé à 540 francs. Ce montant pourra être modifié par arrêté royal dans le cas où des changements seraient apportés aux tarifs de l'organisme d'assurance. »

ART. 7.

Le 2^e alinéa de l'article 56 est supprimé.

ART. 8.

L'article 77 est complété comme suit :

« Le paiement des rentes et des majorations de rente est réglé par un arrêté royal qui interviendra au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 9.

Les montants de « 3.050 francs » et « 2.000 francs » figurant à l'article 82 sont portés respectivement à « 3.200 fr. » et « 2.100 francs ».

ART. 10.

Les dispositions de l'arrêté-loi du 27 octobre 1944 cessent leur effets en ce qui concerne les majorations de rente de vieillesse et de veuve.

Sans préjudice de l'article 11 de l'Arrêté du Régent du 16 septembre 1946, la majoration de rente de vieillesse et la majoration de rente de veuve sont liquidées sur la base de 300 %.

ART. 11.

Les dispositions des articles 2, 3 (2^e alinéa), 5, 6, 7, 9 et 10 de la présente loi sortent leurs effets aux échéances les plus proches du 1^{er} janvier 1948.

ART. 4.

De bedragen « 20.000 frank », « 24.000 frank » en « 30.000 frank », voorkomend in de tweede alinea van artikel 46, worden respectievelijk gebracht op « 30.000 frank », « 36.000 frank » en « 45.000 frank ».

De derde alinea van vermeld artikel valt weg.

ART. 5.

Artikel 49 wordt ingetrokken.

ART. 6.

De eerste alinea van artikel 52 wordt gewijzigd als volgt :

« Onder de hiernagemelde voorwaarden, wordt aan de weduwen van Belgische nationaliteit der verzekerden, binnen de jaren 1867 tot en met 1907 geboren, een rentetoeslag verleend waarvan het jaarlijks bedrag op 540 fr. wordt bepaald. Dit bedrag zal bij Koninklijk besluit mogen worden gewijzigd ingeval in de tarieven van de verzekeringsinstelling veranderingen mochten worden toegebracht ».

ART. 7.

De tweede alinea van artikel 56 valt weg.

ART. 8.

Artikel 77 wordt aangevuld als volgt :

« De betaling van de renten en van de rentetoeslagen wordt geregeld bij een Koninklijk besluit dat zal worden uitgevaardigd uiterlijk drie maanden na inwerkingtreding van deze wet ».

ART. 9.

De bedragen « 3.050 frank » en « 2.000 frank », voorkomend in artikel 82, worden respectievelijk gebracht op « 3.200 frank » en « 2.100 frank ».

ART. 10.

De bepalingen van de besluitwet van 27 October 1944 houden op van kracht te zijn wat de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen betreft.

Onverminderd artikel 11 van het Regentsbesluit van 16 September 1946, worden de ouderdomsrentetoeslag en de weduwenrentetoeslag uitbetaald op grondslag van 300 %.

ART. 11.

De bepalingen van artikelen 2, 3 (2^e alinea), 5, 6, 7, 9 en 10 van deze wet hebben uitwerking op de dichtst bij 1 Januari 1948 zijnde vervaldagen.

ART. 12.

Les modalités d'application de la présente loi qui abroge toutes autres dispositions contraires seront précisées par un Arrêté du Régent qui interviendra dans le délai d'un mois à dater de sa parution au *Moniteur Belge*.

ART. 12.

De toepassingsmodaliteiten van deze wet, waarbij alle andere strijdige bepalingen worden ingetrokken, zullen nader worden bepaald door een Regentsbesluit dat zal worden uitgevaardigd binnen de termijn van één maand, te rekenen van af zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

E. LEBURTON,
A. SPINOY,
P. DE BRUYN,
G. HOYAUX,
R. DEMOITELLE,
J. CHALMET.